

РАЗДЕЛ 2

ТЕКСТЫ КУЛЬТУРЫ В ЯЗЫКОВОМ ОБРАЗОВАНИИ: ФОРМАТЫ, ИНТЕРПРЕТАЦИЯ И ПЕРЕВОД. РАЗВИТИЕ ЛИЧНОСТИ ЧЕРЕЗ ПРИЗМУ ПОЛИКУЛЬТУРНОГО ОБРАЗОВАНИЯ

УДК 37.017.4

З. И. Корзун, В. А. Пикалова, Н. А. Дубина

*Учреждение образования «Барановичский государственный университет»,
Барановичи, Республика Беларусь, z_korzun@mail.ru*

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ДИДАКТИЧЕСКОГО ПОТЕНЦИАЛА ТЕМАТИЧЕСКОГО СОДЕРЖАНИЯ НА ЗАНЯТИЯХ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА ДЛЯ ФОРМИРОВАНИЯ НАЦИОНАЛЬНОГО САМОСОЗНАНИЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Данная статья посвящена определению условий формирования национального самосознания обучающихся средствами предмета «Иностранный язык», а также анализу дидактического потенциала тематического содержания на уроках иностранного языка для формирования патриота и гражданина с высокой демократической культурой, гуманистической направленностью, способного к социальному творчеству, умеющего действовать как в интересах личности, так и общества.

Ключевые слова: национальное самосознание; патриотизм; воспитание.

Z. I. Korzun, V. A. Pikalova, N. A. Dubina

*Institution of Education "Baranavichy State University", Baranavichy,
the Republic of Belarus, z_korzun@mail.ru*

USE OF THE TEACHING POTENTIAL OF THEMATIC CONTENT IN FOREIGN LANGUAGE CLASSES TO SHAPE THE NATIONAL IDENTITY OF STUDENTS

This article is devoted to determining the conditions for the formation of national identity of students by means of the subject "Foreign language", as well as analyzing the didactic potential of thematic content in foreign language lessons for the formation

of a patriot and a citizen with a high level of democratic culture, humanistic orientation, capable of social creativity, able to act both in the interests of the individual and society.

Key words: the national identity; patriotism; education.

Введение. Гражданско-патриотическое воспитание в современных условиях — это целенаправленный, нравственно обусловленный процесс подготовки подрастающего поколения к функционированию и взаимодействию в условиях демократического общества, к инициативному труду, к реализации прав и обязанностей, а также укрепления ответственности за свой политический, нравственный и правовой выбор, за максимальное развитие своих способностей в целях достижения жизненного успеха.

В воспитании патриотизма и гражданственности большое значение имеет осознание учащимися сущности и важнейших сторон проявления этих качеств и их глубокое эмоциональное переживание. Именно на этой основе у школьников крепнет чувство любви к Родине, вырабатываются взгляды, убеждения и установки поведения. Основными средствами в решении этой задачи является содержание обучения, а также различные формы работы с учащимися. Преподаватель при этом может способствовать формированию гражданина с высокой демократической культурой, гуманистической направленностью, способного к социальному творчеству, умеющего действовать как в интересах личности, так и общества.

Основная часть. Как отмечено в инструктивно-методическом письме Министерства образования Республики Беларусь «Об организации в 2023/2024 учебном году образовательного процесса при изучении учебных предметов и проведении факультативных занятий при реализации образовательных программ общего среднего образования», в 2023/2024 учебном году «актуальными остаются реализация в образовательном процессе воспитательного потенциала учебного предмета «Иностранный язык», формирование у учащихся чувства патриотизма, гражданственности, уважения к историческому прошлому, созидательному труду как главному условию развития

белорусского государства; воспитание человека, понимающего социально значимую роль мира и ответственного за его сохранение» [1, с. 8].

Учебной программой по предмету «Иностранный язык» предусмотрено достижение учащимися следующих личностных образовательных результатов: «сформированность качеств поликультурной личности, владеющей системой гуманистических ценностных ориентаций и способной осуществлять межличностное общение в контексте диалога культур; знание национально-культурных ценностей своей страны и стран изучаемого языка; умение представлять свою страну в условиях иноязычной межкультурной коммуникации» [1, с. 9], что предполагает сформированность национального самосознания.

Мы, вслед за Е. М. Бабосовым, придерживаемся точки зрения, что национальное самосознание личности представляет «одну из сторон ее общего самосознания, которое выступает как единство осознания субъектом разноуровневых связей с многочисленными сторонами общественной жизни» [2, с. 4]. При этом национальное самосознание надо рассматривать как «единство познавательной, эмоционально-ценностной, поведенческой, творческой, когнитивной и эмоциональной сторон» [2, с. 4].

Это явление, представляющее собой субъективное отражение существующих национальных факторов жизни общества, осознание каждым народом своей национальной жизни и взаимоотношений с другими народами, познание нацией своей собственной сущности, система ее представлений о самой себе.

Согласно концептуальным основам идейно-воспитательной работы с детьми, с учащейся и студенческой молодежью, отраженных в письме Министерства образования Республики Беларусь, национальное воспитание учащихся «способствует осознанию ими белорусской государственности и особенностей становления белорусской нации, ознакомлению с традициями, идеями и культурой белорусов, приобщению к их национальному наследию. У белорусов ярко проявляются качества толерантности, терпения, дисциплинированности, коллективизма, взаимопомощи и сердечности. Национальными чертами, вызывающими уважение и признание других народов, являются трудолюбие, дисциплини-

рованность, стремление к порядку, справедливость, солидарность. Проблема данного направления идейно-воспитательной работы — формирование национального самосознания, чувства языка и культуры, территориальной целостности и отвержение идеи национализма, приоритета над другими нациями и народами» [3, с. 17].

Воспитание национального самосознания, как и воспитание в целом — комплексный процесс, который следует начинать с воспитания самосознания личности, которая рассматривается как «относительно устойчивая система представлений индивида о самом себе как о части общества, своих взаимоотношениях с окружающим миром, другими людьми о своих действиях и поступках, мыслях, чувствах, о всем разнообразии качеств личности, на основе чего формируется образ собственного «Я». Без наличия самосознания невозможно воспитать и национальное самосознание [4, с. 62—63].

В рамках изучения любого предмета в школе, в том числе и предмета «Иностранный язык», создаются условия для всестороннего развития личности, формирования у обучающихся гражданственности, гуманистического мировоззрения, миролюбия и толерантности. При этом воспитание патриотизма и гражданственности должно осуществляться, прежде всего, через содержание изучаемого материала путем применения различных форм, способов, методов, технологий и приемов работы, так как урок иностранного языка сегодня — это путешествие в страны изучаемого языка, знакомство с культурой, обычаями и бытом разных народов с учетом национального компонента.

В качестве национального компонента на уроках иностранного языка выступает национально-культурный аспект (осмысление учащимися национального своеобразия родного языка и культуры, уважение национальной культуры), а также региональный аспект (т. е. осознание и принятие учащимися языковых и культурных фактов, которые отражают региональную специфику).

Одной из задач данного исследования выступает определение дидактического потенциала тематического содержания учебных пособий по немецкому языку для общеобразовательной средней школы для формирования национального самосознания обучающихся. В результате проведенного анализа нами выявлено, что на

реализацию данной цели в большей степени направлено следующее предметно-тематическое содержание предмета «Иностранный язык»: «Праздники», «Республика Беларусь и страны изучаемого языка», «Литература», «Кино», «Музыка», «Выдающиеся люди Республики Беларусь и стран изучаемого языка», «Национальный характер», «Обычаи и традиции Республики Беларусь и стран изучаемого языка», «Национальный характер», «Международное сотрудничество», «Туризм», «Экология», «Семья» и др.

Изучения обучающимися вышеуказанных тем-проблем сопряжено с использованием в образовательном процессе таких организационных форм работы, как ролевые и деловые игры, мозговой штурм, подготовка разнообразных проектов, викторин, телемостов, диспутов и дискуссий, заочных экскурсий, работа над текстами и различного рода реалиями и т. д. Важно при этом отметить, что дидактические материалы должны соответствовать следующим критериям: «образовательный, воспитательный и развивающий потенциал содержания материалов; доступность информации; безопасность иноязычного материала согласно возрастным, психологическим и этнокультурным особенностям учащихся; актуальность и новизна информации; аутентичность и культуроведческая ценность материала; соответствие сферам иноязычного речевого общения; жанровостилевое и структурное разнообразие; учет взаимосвязи с ранее изученным материалом; межпредметность и интеграция знаний из других учебных предметов» [1, с. 9].

Работа над учебным материалом основывается на выполнении различных типов и видов упражнений, примерами которых могут выступать следующие:

– Versuchen Sie als Reporter über bestimmte Besonderheiten/Attraktionen Ihrer Heimatregion in Kurzreportagen zu berichten. Gestalten Sie Ihre Kurzreportagen möglichst interessant und überzeugend, damit sich ein gewisser Werbeeffekt für die betreffende Gegend ergibt.

– Zu ihnen kommen die Gäste aus Deutschland. Sie möchten sie mit den Sehenswürdigkeiten der Stadt Minsk bekannt machen. Sie

müssen die Reiseroute überlegen. Beschreiben Sie Ihre Reiseroute, gebrauchen Sie dabei folgende Stichwörter!

– Machen Sie ein Schema, auf dem die Verwaltungsgliederung von Deutschland dargestellt wird. Berichten Sie davon. Vergleichen Sie sie mit der Verwaltungsgliederung von Belarus. Gibt es Unterschiede?

– Hat Ihre Schule (Ihre Klasse / Gruppe) auch eine Fahne und ein Wappen? Wenn nicht, dann haben Sie eine perfekte Möglichkeit, sie zusammen zu erfinden. Begründen Sie danach Ihre Wahl.

– Was meinen Sie über die zunehmende Zahl der Ausländer in Ihrem Land. Finden Sie Vorteile und Nachteile dieses Prozesses und sprechen Sie davon. Benutzen Sie dabei die unten gegebenen Donald-Stimmungen. Zu jeder Stimmung sollen Sie mindestens eine Aussage finden. Gebrauchen Sie dabei Konjunktiv-Konstruktionen (könnte/hätte/würde/wäre-Sätze).

– Wie würden Sie die Belorussen charakterisieren? Ergänzen Sie die folgende Tabelle, in der 2 Spalten sind. Links tragen Sie die positiven Eigenschaften unseres Volkes ein. Und rechts – die negativen.

– Schreiben Sie eine Erzählung über das Thema: Andere Länder, andere Sitten. Wodurch unterscheidet sich die Kultur Weißrusslands von der Kultur Deutschlands? Was meinen Sie davon?

– Arbeiten Sie zu zweit und erstellen Sie «Die Karte von belorussischen Sehenswürdigkeiten». Präsentieren Sie Ihre Karte im Team.

Выполнение подобных заданий направлено на развитие у обучающихся умений анализировать и представлять реалии родной культуры, выявлять сходства и различия в различных картинах мира, осуществлять речевую деятельность в соответствии с нормами носителей иностранного языка, выступить в роли межкультурного посредника, воспитывать чувство патриотизма и национального самосознания, национальной самоидентичности.

Заключение. Таким образом, только систематическая, целенаправленная работа, основанная на использовании различных форм и методов работы с учетом дидактического потенциала тематического содержания любого предмета, позволит сформировать личность обучающегося, которой присущи чувства

патриотизма и гражданственности, национального самосознания, когда национальное самосознание является своего рода гарантией от проявлений экстремизма и национализма в международных отношениях.

Список цитируемых источников

1. Инструктивно-методическое письмо министерства образования Республики Беларусь «Об организации в 2023/2024 учебном году образовательного процесса при изучении учебных предметов и проведении факультативных занятий при реализации образовательных программ общего среднего образования». — URL: https://akademy.by/files/documents/MD-MSOP/Foreign_lang/imp-2023-2024-pril-4-in-yaz.pdf (дата обращения: 12.03.2024).

2. *Бабосов, Е. М.* Роль художественного творчества в формировании, развитии и реализации национальной идеи / Е. М. Бабосов // Воплощение нац. идеи в контексте общечеловеческих ценностей и детско-юношеского худож. творчества: материалы Междунар. науч.-практ. конф., Брест, 16—18 нояб. 2004 г. / Брест. гос. ун-т им. А. С. Пушкина, 2004. — С. 3—7.

3. Концептуальные основы идейно-воспитательной работы с детьми, учащейся и студенческой молодежью: письмо Министерства образования Республики Беларусь № 20-12/20 от 12.05.2003 г. // Проблемы выхавання. — 2006. — № 4. — С. 7—56.

4. *Ражкова, Л. Л.* Фальклор як сродак фармиравання нацыянальнай свядомасці / Л. Л. Ражкова // Адукацыя і выхаванне. — 2002. — № 4. — С. 62—66.

УДК 81'42

О. В. Леон

*Учреждение образования «Барановичский государственный университет»,
Барановичи, Республика Беларусь, hoyden.feapornown@gmail.com*

СПОСОБЫ ЭКСПЛИКАЦИИ КОНЦЕПТУАЛЬНЫХ ПРЕДСТАВЛЕНИЙ О СТРУКТУРЕ СЮЖЕТА В АНГЛОЯЗЫЧНОМ БИОГРАФИЧЕСКОМ НАРРАТИВЕ

Статья посвящена концептуальным представлениям о сюжете и его структуре, отраженным во фрагментах англоязычного биографического нарратива, маркированных лексемами метанарративного уровня из семантической группы

«Сюжет и его структура», используемыми для реализации метафорических смыслов. Внимание уделяется семантическим и функциональным особенностям подобного рода лексем в англоязычных биографических произведениях 2010—2013 годов издания. В результате исследования установлены структурные компоненты и свойства сюжета, концептуализованные в языковом сознании нарраторов англоязычных биографий и автобиографий и мотивирующие акты метафорического переноса. Помимо этого, выявлены наиболее продуктивные формы экспликации данных представлений в современном англоязычном биографическом нарративе.

Ключевые слова: нарратив; метанарратив; сюжет; структура сюжета; биография.

O. V. Leon

*Institution of Education “Baranavichy State University”, Baranavichy,
the Republic of Belarus, hoyden.feanorown@gmail.com*

WAYS OF EXPLICATING CONCEPTUAL PERSPECTIVES OF THE PLOT AND PLOT STRUCTURE IN ENGLISH BIOGRAPHICAL NARRATIVE

The article observes conceptual perspectives of the plot and its structure, reflected in the excerpts from English biographical narrative marked by metanarrative lexemes from the semantic group “Plot and its Structure” expressing metaphorical meanings. The semantic and functional features of such lexemes in English literary biographies published in 2010—2013 are examined. Thus, a restricted selection of structural components and properties of the plot conceptualized in the linguistic consciousness of English-speaking narrators of biographies and autobiographies is established to motivate acts of metaphorical transfer. Additionally, the most productive forms explicating these perspectives in modern English biographies were identified.

Key words: narrative; metanarrative; plot; plot structure; biography.

Введение. Феномен олитературивания сознания, лежащий в основе философии эпохи постмодернизма, в рамках которой «вне-текстовой реальности вообще не существует» [1, с. 313], на современном этапе приобретает особое значение для развития целого ряда принципиально новых научных подходов на стыке литературоведения с науками о человеке и обществе (история, психология, политология, имагология и др.). Опираясь на презумпцию нарративного осмысления жизни человеком, ученые-гуманитарии